

台語新詩組

2017 打狗鳳邑文學獎台語新詩組評選感言 方耀乾

2017 打狗鳳邑文學獎台語新詩總共有 49 篇參賽。由李魁賢、李敏勇、簡上仁、方耀乾、胡長松五人擔任評審，2017 年 9 月 17 日下晡佇高雄市文化中心會議室舉行評審會議。經過初審、複審、決審，最後選出前 3 名的作品：名次分別是首獎一名〈記念戰爭佾和平記念公園〉，評審獎一名〈打狗風雲〉、優選一名〈食夢 ê 獸—讀葉石濤作品集〉。

這屆參賽的詩作雖然數量無濟，毋過整體來講台語的語法佾語詞有比以早的參賽作品較端的，這表示母語的推動佾教育對語文的書寫有一定的正面影響。另外，閣較使人歡喜的代誌是這屆的參賽者對詩的認知佾詩的創作能力攏有提升。我時常咧講：一首好詩、抑是一首傑出的詩，是需要語言藝術佾主題思想的高度結合。一首詩需要有情感、思想深度，同時攏需要語言技巧來做載體，閣加上爰有藝術創意。這需要定定觀摩、閱讀好的作品、閣爰觀察人的生活、思考藝術的經營才會當精進的。台語文學提倡遮爾濟冬，到今已經有看著進步矣。

這屆參賽詩作的主题真多元。其中以地誌參人物做主题

的作品上濟。這是值得肯定的，表示咱對咱倚起的土地有深刻的情感。其他的主題猶有對社會的關懷、歷史的沉思、生態的保育、愛情的向望、外勞的關照、民俗省思、政治批判等等，這表示台語詩的參賽者有掠著社會脈動、關心咱的社會。毋過，評審委員有發現一種現象，就是這幾年以人物做主題的作品有增加的趨勢。這本底是好現象，因為各縣市文學獎人物詩著獎會濟，若親像形成一種“跟綴”的現象。若真正是因為“可能”著獎機會大，參賽者就綴咧寫人物詩，按呢這種現象就無好，是投機而且貧惰的做法。另外，若講用組詩參賽，愛注意首佻首之間愛有有機的連結。若無，就毋是一首有完整結構的作品。有敏感的評審提醒這個現象是愛注意的。

參賽詩作的主題非常多元，參賽者對詩的認知，對作品的經營攏比以早較進步，這是今年打狗鳳邑文學獎台語新詩予人歡喜的代誌。

台語新詩組首獎

〈記念戰爭佸和平
記念公園—寫予台灣
老兵許昭榮〉

陳利成



· 作者簡介 ·

筆名陳胤。彰化縣永靖鄉人。淡江大學中文系出業，捌仟國中和高中教冊，現此時是柳河文化工作室的總舖師，專工咧做藝文創作，嘛關心咱的土地佻母語的發展。目前出版2本台語詩集：《戀歌》佻《月光》。猶閣有4本華語詩集，以及6本散文。作品捌得過一寡仔文學獎，辦過兩擺台語詩書個人展覽。繼續咧寫詩，無暝無日。

· 得獎感言 ·

嗨，這擺著頭獎，有影，咱打狗，正港予人疼會落心。過年進前，會當閣來港都行行楚楚咧，有夠歡喜啦，足濟、足濟的故事，攏佇詩內面發穎，這是我永遠的春天……。多謝評審老師，成全一蕊花，小小的願夢，咱島國的未來，定著有迷人的芳味。

有影，日頭誠猛
閣有鹹鹹的氣味，咱島嶼的番薯仔尾
總是遐爾仔熱情，佢傷悲
大船入港，奢颺的歷史
雄雄共繁華的世界載入來
有啥人閣會記得早前
小小的漁村，純樸過謙的形影
你定著有聽著，打狗的聲嗽
毋過伊，若親像共你驚惶的眼神
拍毋見去，拍毋見佇南洋火燒的戰場
拍毋見佇支那，奸詐險惡的深坑
甚至，拍毋見佇伊家已妖嬌美麗的目矚底……

啊，運命這隻怪獸，毋知欲按怎講起
你，才對地獄平安倒轉來
煞隨予人閣揀落去茫茫大海
無疑悟，彼个大鬼魔定著陰魂不散
這個祖國，彼个祖國
哪攏揣無祖先堅心的跣跡？

日頭，有影誠猛
燒燙燙的光線，予你少年時的眠夢
燙甲小可仔臭火焦，毋過
總比留咧生菇閣較好

大船入港，一寡仔號做公義的物件
若親像袂記得，綴咧駛入來
鹽埕埔的鹽，佇記持內，是曝袂焦矣
苓仔寮，目箍澹澹 的魚網
猶原貼心，共全世界的向望貯內底
啊你，總是一隻漂浪的破船
巴士海峽也好，烏水溝、太平洋也好
欲揣一个有尊嚴的肩胛頭靠岸，哪攏無？

有影，美國的月娘有較圓
予你看著咱正港的祖國，毋過
祖國有夠酷刑，煞共你點油做記號
成做雲頂，一隻孤單的風吹

有影誠猛，日頭
鑿甲予你的目矚擊袂金
大船入港，落葉終其尾，嘛是愛歸根
規身軀的風霜佻斃痕
攏做伙還予這塊，鹹鹹的土地
打狗山，佇倒手片迎接
旗後庄的媽祖，好心替你引水路
故鄉，目一下矚，隨變做溫暖的家鄉
啊，這時你才發覺，熟似的祖國
已經袂認得你矣，講你是日本兵
講你是共匪軍……有影，日頭一直誠猛閣惡毒
感心矣。你雄雄放火共家已燒掉
賭一支白骨，tshāi 做冷冷的記念碑
佇打狗熱情的海岸，向當坐船出港的祖國攞手
和這個錯亂的世界，相辭……

註解：

1. 許昭榮(1928-2008)，咱台灣老兵，做過日本軍、中國軍，因為「海軍台灣獨立案」被判刑10年，1968年出獄後做生理維生，1981年袂變做「烏名單」流亡海外，1987年轉來台灣，開始佇旗津海岸公園做基地，為參與二次大戰佻中國內戰的台灣老兵爭取權益，2008年5月20號，新總統就職彼日，抗議中華民國政府藐視此事，佇「台灣無名戰士紀念碑」頭前，自焚身亡。
2. 鹽埕埔佻荖仔寮，攏是高雄的舊庄頭。
3. 猛 (mé)：「猛烈」。
4. 審廳 (tshia-iānn)：「大排場」。
5. 拍毋見 (pháng-kiàn)：「遺失」。
6. 過謙 (kòo-khiam)：「謙虛」。
7. 支那：「中國」。
8. 揀 (sak)：「推」。
9. 澹澹 (tām-tām)：「濕潤的樣子」。
10. 貯 (té)：「裝」。
11. 鑿 (tshák)：「刺」。
12. 矚 (nih)：「眨眼」。
13. 感心 (tshéh-sim)：「極度失望」。
14. 膳 (tshun)：「剩下」。
15. tshāi：「站立」。
16. 攞手 (iát-tshiu)：「招手」。

台語新詩首獎〈記念戰爭佾和平記念公園——
寫予台灣老兵許昭榮〉評語

簡上仁

以台灣老兵許昭榮自焚以求真實生命價值的感人故事為題材。

藉著相同文字，不同排列的三個句子：「有影，日頭誠猛」、「日頭，有影誠猛」及「有影誠猛，日頭」，導引出作者對歷史的、社會的、政治的與人生哲理等層面的觀察與見解。

此詩作技巧精湛，用字遣詞富有創意。抽象中顯露出具象的意涵，具象中隱含著抽象的想像。彰顯出台灣人在無奈的歷史中，為尊嚴、靈魂與存在而掙扎的堅韌精神和不變意志。

許昭榮先生就像「一粒日頭」，日復一日，燃燒自己，無私的用光和熱照料人類，追求光明與真實。

台語新詩組評審獎

〈打狗風雲〉

柯柏榮



· 作者簡介 ·

1965年生，台南市安平人。1998年4月因強盜案入台南監獄，2009年5月7日假釋出獄。2003年在牢裡開始自習台語文學創作。出獄後曾任：「台文筆會」秘書長、「台南市菅芒花台語文學會」總幹事、「台文戰線社」社員、《首都詩報》總編輯、《台語教育報》執行編輯。曾獲：教育部、打狗鳳邑、府城、南瀛、海翁、大墩、阿却賞、桃城、夢花、鄭福田生態等文學獎。著作：台語詩集《娘仔豆的春天》、《赤崁樓的情批》、《內籬仔的火金姑》。現任：台南市國中小台語老師。

· 得獎感言 ·

閩2冬無動筆創作，筆尾淡薄仔生銼！
今年初重擲詩筆，走揣台語詩的新出路。
打狗對我這個府城人來講，袂生疏，定定落來參加活動，
做打狗人。
真感謝評審的肯定！

時間是十七世紀拄起磅
打狗對馬卡道族的祭典精神
詩筆來到肚臍地寫一部風雲
第一筆欲對佗寫起？

咱先縮小海水的鹹度、埠岸的層次
閣再放大漁船的航線、人口的密度
1624 年到 2017 年，打狗到高雄市
按呢拄好蹺一輾，一節嘹拍

殖民者擱牢歷史的筋脈
起造媾氣的欺詐
經營高長 (tshiâng) 的眠夢
魚網的張數等於一家口的腹肚皮
巷仔佻打仔膠路越摸越長
無人會去致意彼寡
紅毛鬼佻鄭家軍的刀痕 (khi)
清兵佻阿本仔的歹聲嗽
陰鳩的柔軟，掩埃
兇惡的內才
時代粗淺的誤讀
親像魚釣仔剪斷線

驚惶佇白色的油彩內底滾紋
語言佻文字是袂見光的暗器
親像肉砧的魚、鍋仔內的湯
沉覘、拍翻 (phún)
地獄大門開現現
天堂的鎖匙斷截

刺竹林的筋骨不時發出文獻的哼呻
大樓間接吮焦打狗四箍圍的原汁
落勾的馬卡道族佇遮攏歸零
鮮沢的文學筆尾
黏貼粗俗的餅條骨、器官
寫出假包 (pâu) 的學術景緻

瘡狗湧懸五米
滾蛟龍衝到八級
八字運命逐字重寫
掠舢舨仔伶捷運、苦澀伶繁華
擲擲作伙發酵
予高雄港的記持上岸

瘡黃的相片跣佇傳奇的死角
散赤的歷史會佇弓開身世的封條
坭飽寫實的真理
這部風雲歲月疊疊 -- 咧
欲倚四百冬

有台灣俗打狗大歷史的闊度，嘛會使反映外來殖民的悲劇性，語言的經營袂穉，佳句濟。俗現此時文學比賽時行借名人典故／作品來「互文」、經營思想的簡省做法比起來，較有原創性，嘛是本詩可貴的所在。有部份時空的進行傷緊，形象密度較無夠，轉幹嘛較無自然。詩有寫著大的歷史概念，毋過對概念的內涵猶欠缺形象的經營，比如「馬卡道族的祭典精神」，具體的形象是啥物？對詩的大結構來看，整體有指出問題，毋過停留佇問題現象的書寫，到尾段意念的延續無夠，是較可惜的所在。雖然有遮的小缺點，毋過基本上猶是真值得讀的優秀詩作。

台語新詩組
優選獎

〈食夢 ê 獸— 讀葉石濤作品集〉

陳正雄



· 作者簡介 ·

1962年出世於台南縣柳營鄉，現住在台南市安平區。經歷：台南一中專任教師，菅芒花台語文學會總幹事，台江台語文學季刊總編輯。現任：台南一中兼任教師，台文筆會常務理事，台江台語文學季刊編輯總監。得獎：鹽分地帶文學獎、南瀛文學新人獎、南瀛文學創作獎、府城文學獎、海翁台語文學獎、教育部文藝創作獎、教育部母語文學獎、李江卻台文獎、台南市推展本土語言傑出貢獻獎、教育部推展本土語言傑出貢獻獎、國藝會文學創作補助、台南文學獎、打狗鳳邑文學獎。著作：台語詩集「故鄉的歌」，台南縣文化局。/ 台語詩集「風中的菅芒」，台南市圖書館。/ 台語詩集「失眠集」，南一書局。/ 台語詩集「戀愛府城」，府城舊冊店。/ 台語詩集「白髮記」台南市文化局。

· 得獎感言 ·

這幾冬來，有緣佇葉石濤紀念館湊相共，對葉老ê生平事蹟kap文學創作，有koh較濟ê認捌。寫這首詩，是欲向伊致敬，感謝伊一世對台灣文學ê貢獻。進前參加幾擺比賽，今年嘛有考慮敢欲koh投稿。後來想想咧，一來，台文創作者ê人數有較少，加一个人參賽就加助一个聲勢；二來，家己寫作ê態度無夠積極，有壓力，才會較認真寫，所以，就面皮激厚厚，繼續涼落去。橫直，著獎當然真歡喜，落選嘛是無要緊，看著一篇作品會當完成，才是上重要ê代誌。

1. 浪漫 ê 心

紅樓夢鬧熱 ê 繁華過往
早就袂堪得現實 ê 風雨攪吵驚醒
大觀園奢颺 ê 葉家祖厝
嘛已經予無情 ê 戰火踏踏 kah 無看影跡

行入去你 ê 回憶我沿路搜查可能留落 ê 線索
Kan-ta 揣著少年時陣彼張林君寄來 ê 批信
一直完整收藏佇散亂 ê 冊堆內頁
褪色 ê 墨水猶鼻會出青春 ê 氣味
茫霧 ê 筆跡閣聽會著熱情 ê 心跳
彼是寫予文學女神初戀 ê 情書
明知自今後這世人注定愛朽飢失頓
天生浪漫 ê 野性
猶是甘願選擇做一隻食夢過活 ê 獸

2. 白色 ê 網

巴列伶俐紅色 ê 芭蕾舞鞋猶佇拄才落眠 ê 夢裡
無停咧轉羗
彼領白色 ê 網已經無聲無說對四箍輾轉包圍
罩纏過來
kā 單純平坦 ê 人生網縛 kah 拗曲變形

跤手會當上銬靈魂無欲服刑
面對世間所有 ê 反背欺騙 kap 傷害
猶原 kā 笑容因佇面頂憂愁藏跔心內
你總是慣勢點一支薰
將火燒過後 ê 刺疼 suh 入胸坎吞落腹內
予無人知影 ê 苦澀留咧嚙喉底含佇心肝頭
是非恩怨就親像薰煙
隨在伊風吹四散

3. 烏色 ê 光

稿紙一位一位四四角角 ê 空位
親像一間一間細細隘隘 ê 牢房
關禁一个一个受傷著驚 ê 文字
逼問刑求了後 ê 身軀
無聲咧喊喝無力通伸 kiu

你一筆一畫敲落專制 ê 銅牆獨裁 ê 鐵壁
挖開一條會當予眠夢逃亡理想偷渡 ê 出路
佇規个白霧茫茫分袂出方向看袂著未來 ê 世界
烏色
顛倒是上明 ê 燈上利 ê 光

4. 文學 ê 路

對少年到老歲面容慢慢改變
無變 ê 是自頭到尾彼粒對文學 ê 堅心
打銀街頂頭 ê 擯鏈仔聲暝日無停
繼續佇小說內面打造幾百冬來留落 ê 風俗傳說
葫蘆巷底彼个算命仙 ê 透早到暗
猶原佇作品裡推 tshiâu 伊規世人算袂清楚 ê 人情世事

對府城到舊城景色漸漸無全
全款 ê 是一路行來彼份對土地 ê 熱情
拱辰門下出出入入 ê 身影
予月光 tshiō 做一支固執 ê 筆
寫到最後一滴心血猶是無想欲停睏
蓮池潭邊來來去去 ê 跼跡
你一步一字深深刻印佇一頁一張 ê 石枋路面
踏出規部 ê 台灣文學史

註：

葉石濤 1925 年出生於台南府城，1965 年定居在高雄左營，為台灣重要、著名文學家。1951 年曾因「知匪不報」被捕入獄，學者譽其作品最大特色為「以黑色幽默對抗白色恐怖」。

〈食夢 ê 獸〉以讀葉石濤作品書寫出對一位經歷二戰後長期戒嚴時代白色恐怖台灣前輩作家的人間像與精神史。以「浪漫 ê 心」、「白色 ê 網」、「烏色 ê 光」佻「文學 ê 路」四個篇章，描寫出其人、其事。

作家的人間像精神史，透過已經佇作家佻作品形塑的光影，借用佇這組詩。這首詩讀起來言之有物，予人感覺飽滿，嘛感覺作者對這位台灣前輩作家的深入了解。

借力使力，這首作品有某種程度的出色。但是因為借力，有真濟借用的輕巧，佇使力方面有占便宜的所在。比較其他參加比賽的作品，親像優勢較濟，這嘛會予人認為是某種缺點。

2017 打狗鳳邑文學獎台語新詩組評審會議紀錄

時間：2017/9/17（日）15:30

地點：高雄市政府文化局第一會議室

出席評審：方耀乾、李魁賢、李敏勇、胡長松、簡上仁

列席：高雄市政府文化局陳美英、陳嫻如、黃宜婷

《聯合文學》雜誌王聰威、邱美穎

紀錄：黃子柔

攝影：郭宸志

議程：

一、推選主席

委員 kī-tsiàn 李魁賢為主席，主席請各位委員發表整體 ê 閱讀評價 kap 評選 ê 標準。

本屆台語新詩 kā 徵得 49 件作品，經評審評選 kā 12 件作品進入決審，得票 3 票 3 名，2 票 2 名，1 票 7 名。如列表：

三票	〈記念戰爭佢和平記念公園〉(李魁賢、簡上仁、方耀乾) 〈食夢 e 獸—讀葉石濤作品集〉(李魁賢、李敏勇、簡上仁) 〈打狗風雲〉(李敏勇、方耀乾、胡長松)
兩票	〈山林變奏曲〉(簡上仁、胡長松) 〈佇紅頭嶼咧喘氣〉(李敏勇、胡長松)
一票	〈持分〉(方耀乾) 〈散步〉(李敏勇) 〈打狗夢 望高雄〉(簡上仁) 〈阿祖的青草茶〉(胡長松) 〈最近好無〉(李魁賢) 〈今夜〉(方耀乾) 〈新英文法〉(李魁賢)

二、各委員發表本屆參賽作品整體意見

胡長松(胡)：這 12 首攏是誠優秀 e 作品，整體件數有較少，若是講欲按怎推揀，咱這 má 一直 teh 生產，文化局嘛誠拍拚用文學獎來促成、鼓勵大家生產。毋過，這 má 有一个消滅 e 問題，敢有可能進去學校小可推廣一下？譬如講教育部門 kap 文化部門之間 e 合作。這屆作品選擇 e 原則，我認為自然 e 運用語言是上基本 e 條件。經過詩，kā 這個自然語言進入佇詩 e 過程，上好是會使 kap 土地、直接 kap 高雄有關係，這是我較佻意 e 一个部份。

簡上仁(簡)：基本上，我期待家已選 e 四篇所欲探討 e 內涵會無全款，全款 e 主題可能會集中佇全款 e 素材內底。當

然，這四篇攏是有文學作品 ê 水準。其中一首干焦我選，〈打狗夢 望高雄〉。打狗是傳統 ê 名稱，高雄是日本時代才改 ê，這首 uì 古早行到現代，閣有一寡節奏性，所以這是我選這首 ê 原因。拄才講著詩推廣袂開 ê 問題。這 má 詩 ê 系統所寫出來、大家較認定做台語詩 ê，毋是一般人 teh 讀 ê 詩、歌詞。一般人 teh 看 --ê 無遐深。按呢欲 kā 淚開，可能有困難。欲培養遐个人，就愛有文學技巧 kap 思維 ê 人才會當進入彼个境界內底，毋閣這種人本來就較少。詩 kap 歌詞有足大 ê 交集點，毋過彼毋是台語詩人欲要求 ê。假使講欲予詩普遍，可能就會通來思考這個部份。

李敏勇（勇）：本來台語詩、台灣 ê 華語詩，無仝語言本質應該攏仝款。但是台語 kap 華語 ê 詩發展無講真平等。戰後 ê 華語至上，台語詩 teh 發展有時會有歌謠化、歌詞化 ê 情形，定定 kap 真實 ê 生活脫節。用台語寫詩，就變做農村、艱苦彼个感覺。無應該是按呢！詩欲轉做感情，無仝款 ê 語言應該主題攏是仝款 ê。台語詩 ê 問題，內底有詩閱讀 ê 問題。教育抑是文化政策可能對閱讀有幫助。但是，反倒轉來講人是按怎需要去讀這個作品？台灣是按怎足濟人無愛讀作品？當然有一寡文化 ê 問題。但是，敢有好 ê 作品予若欲讀 ê 人感覺足想欲繼續來讀？這閣牽涉著文學若無普遍市場 ê 時，伊愛靠足濟非閱讀前 ê 文化 kap 社會條件去約束，影響著文學特殊。欲按怎改？除了這個社會愛有普遍 ê 閱讀文

化，嘛爰有足濟人認真寫，來形成一款社會 ê 氣候。這擺本來我選〈記念戰爭佮和平記念公園〉、〈打狗風雲〉。尾仔放棄〈記念戰爭佮和平記念公園〉。台語詩 ê 評選，這幾冬這個主題幾若擺出現。最近幾年文學獎著頂 --ê 攏借已經形成 ê 文學條件 ê 題材來發展，像吳濁流、鍾理和。遮 --ê 本來就較有文學地位、意義會當 giú-- 出來。尾仔我改選〈佇紅頭嶼咧喘氣〉。台語語文 ê 寫作幾冬來慢慢仔有一寡順序順序 (sūn-sī sūn-sī)，但是詩 ê 內容抑是形式猶無感覺「啊！這就是咱欲爰 ê 台語詩」。

方耀乾 (方)：第一，按怎來推揀？其他組件數有增加，咱台語較無增加。佇學術界嘛是全款。差不多按十七、八冬前到十冬前，台語文學、母語文學 ê 碩士論文 kap 博士論文件數較濟。2008 了後研究台語文學、客語文學 ê、研討會發表 ê 件數攏開始扯 (tshé) -- 落去。這是社會、環境 ê 因素，致使件數無法度增加。遮有一个通參考，兩冬前台中文學獎 ê 詩有正式 ê 母語文學獎，客語、台語 ê 文學獎。In 有收林沉默、路寒袖 ê 投稿。因為爭取足久、誠無簡單才揀 (sak) 出母語文學獎，若件數 siunn 少會漏氣。In 去大學內底台灣 (語) 文學、客語文 ê 相關學系拜託，件數就袂 siunn 歹看。抑是去客人聚集 ê 所在，看重點去揣。這是一個推揀 ê 方式。第二，這屆 ê 比賽。十冬前 ê 投稿者無機會讀現代詩，毋知欲按怎寫詩。當時 ê 流行歌是台語文學上大 ê 素養來

源，現代詩 kiāu 歌詞無一定有絕對 ê 分別。不過，彼陣寫出來 ê 物件較皮面，較少講著內涵抑是創意。In 大多數認為家己 ê 題材非常值得書寫，毋過寫出來 ê 就若像初學 ê 人。我 kâ 台語詩作 ê 語言分做兩類，基本語法結構 kap 文學語言。文學基本語言、語法結構影響著寫作 ê 好 bái。你文學語言 ê 掌控有挖入去內底無？若欲著頂，文學語言愛自然以外閣愛成熟，呈現誠端 tiah、符合內容題材 ê 語言。就按呢來講，這十二首語言攏無問題。除了〈新英文法〉，伊 ê 語言唸出來無問題，毋過足濟字選毋著。頭前三名〈記念戰爭佾和平記念公園〉、〈食夢 ê 獸－讀葉石濤作品集〉 kap 〈打狗風雲〉，語法結構真 gió--tò，文學語言嘛真好。有人感覺著頂 ê 台語詩攏足本土，攏寫傳記，像葉石濤、吳新榮、史明彼款。〈食夢 ê 獸－讀葉石濤作品集〉這篇有一定 ê 深度，寫了誠用心。不過，伊內在唯一 ê 牽連干焦葉石濤 ê 作品 niā-niā。為著欲 kap 做伙賸五十 tsuā 左右，閣分作一節一節，這首我無選。我有選一首干焦我支持 ê 〈持分〉。真濟著頂 ê 題材攏寫足硬 (ngē)，伊 ê 題材較軟，講著翁仔某感情。〈記念戰爭佾和平記念公園〉這個戰爭題材可能干焦高雄才會出現，伊 ê 語言誠好、意涵深入、表現自然。〈打狗風雲〉講著台灣，我選這篇 kap 在地相關 ê。閣一首是〈今夜〉，伊探討外勞 ê 議題。這首無沉重 ê 歷史氣味，伊描寫人來到異鄉，不得已留落來思念故鄉 ê 這種感受，寫了誠好。以上是我選這幾首 ê 原因。

李魁賢（魁）：咱知影文學 ê 文 kap 詩互相牽連。台灣文學、台語文學開始推揀文字化 ê 時，文 tuè 較袂到，就是敏勇 teh 講歌謠式 ê 文無法度深刻表達思想性 ê 問題。這幾年 teh 評審詩，發現文 ê 表達方式愈來愈進步，台語文字 ê 掌握嘛進步真濟。不過有 ê 會對字典揣較少人用 ê 台語字，可能袂曉台語 ê 人就讀無。總是，不管有入選 --ê、無入選 --ê 攞出現焦點 ê 問題。就是無去講究詩 ê 結構、語法，甚至較深一層 ê 象徵語意。台語詩、華語詩攞全款，佳哉台語詩猶無真嚴重。文學獎對詩要求 ê 行數較濟，行數濟就愛有故事性來 tsih-lat 這個 架構，若寫偉人故事一般讀者較好理解，所以真濟人 teh 寫中古 ê 物件。題材重複無一定好，好處是一開始有人啟發，尾仔 ê 人會愈寫愈好。總是，詩本身有試驗性，選著 ê 詩愈多元會愈選愈豐富。台語詩有 teh 提倡，氣脈才會繼續留落來，有做加減有功效。

〈記念戰爭佗和平記念公園〉是一個戰爭和平 ê 題材，個人 teh 對抗外在。講著個人 ê 表達敢有法度扳規个 ê 觀念。雖然分做幾章，伊 kā 串連甲真好，伊佇作品內底印證家己 ê 一寡物件。抒情詩較歹講戰爭，用敘事詩寫會較方便。若抒情詩寫二十行就寫甲不得了矣！這幾年評審 ê 時，若題材寫著人 ê 故事抑是有伊 ê 過程 ê，整個架構 kīng 袂起來。有一寡是受行數條件限制，有 ê 是創作者推測評審人 ê 想法來寫。其實，有當時看著一寡寫著較好、較新 ê，評審就感覺足滿足矣。

勇：這嘛比賽攏規定行數，為著欲達到彼个行數 kap 大家比較。總是，不管是干焦一行抑是真濟行 ê 詩，有 ê 讀幾行就予人感覺足充足矣。所以，為著欲寫遐濟行，〈食夢 ê 獸—讀葉石濤作品集〉伊分做按呢。Wystan Hugh Auden 講性命 ê 感覺 kap 涵養是詩 ê 條件。像韓國 ê 詩人寫兩個乞食咧分享人施捨予 in ê 食物，第二節寫月娘光照著 in ê 面。干焦寫按呢 niâ。詩 ê 長短是拄仔好充足去表達一个物件。

魁：我最近讀一个庫德族 ê 詩，伊寫四行詩 niâ。彼首講普通山頂落雪會愈來愈白茫茫。但是庫德族遐，雪落來變紅 ê。用足簡單 ê 話，戰爭 ê 鏡頭、彼个苦難就攏走出來。拄仔我 teh 講焦點。不管長短攏有焦點。

簡：我補充一下。咱幾位前輩、好朋友，恁對歌謠 ê 詞 ê 評定是毋是伊較粗淺、較容易接受？

魁：毋是。我意思是伊 ê 質，好 ê 歌詞一定有詩味嘛。

簡：歌謠本身欲較簡單予人知影，本來就較袂遐深。拄才 teh 討論欲增加詩 ê 讀者這個問題真重要，所以這 má 我揣真濟寫詩 ê 人來寫歌詞。

魁：其實咱看舊年諾貝爾獎彼个是唱歌出身 ê Bob Dylan。

歌毋是無詩質，歌 kap 詩當然有一寡無全，歌較直接，感情 ê 特色較重。詩嘛是有感情，較抒情性 ê 嘛是有。有當時詩 kap 歌有一寡本質會無全款。其實，有寡表現是真全款 ê 物件。無必然一定歌就毋是詩、詩就毋是歌。為啥物這幾年攏辦「詩歌節」，真少「詩節」？日本是「詩祭」，伊內底並無歌。這內底閣有真濟會當推敲 ê 物件。基本上來講，詩 teh 唱 ê 時，訴求直接。坦白講，我真反對唸詩，唸詩 ê 時真歹馬上體會。詩一般 teh 表達有一寡抽象性 ê 物件，若無先去讀、去思考，接袂入來。歌袂使，歌 teh 唱 ê 時愛閣思考就唱了去矣。所以，毋是講歌就無詩質。

簡：咱選 ê 大部份攏敘事詩較濟，毋 bat 選著抒情 ê 。毋閣抒情 ê 物件較容易去感動人。

勇：毋是毋 bat 選著啦！我 ê 詩若有人欲作歌 ê 時，我攏會閣改寫。彼就是形式上有足濟 kap 一寡本質上無全款。

三、入圍作品討論

經過評審議決，入選 ê 十二件作品內底三票作品直接進入決賽。兩票 kap 一票作品會逐篇討論，若得著其他評審 ê 支持達三票 thang 進入決賽。最後，k，得著三票以上 ê 作品做總討論。

◎二票作品討論

〈山林變奏曲〉

簡：我 teh 選 ê 時無愛選全類型 ê。這首講著關懷大自然，語文內底有摻一寡平埔傳統文化。伊用這種反思 ê 方式，來提醒大家敬天、敬大自然。伊佇關懷生態 kap 關懷人文兩方面視野有夠闊。本來我有 teh 想欲選〈佇紅頭嶼咧喘氣〉彼个，因為伊 uân-á 是有講著原住民 ê 文化。毋閣，尾仔我選這個〈山林變奏曲〉。除了伊有講著平埔族 ê 代誌，閣，文字有創意性、原創性。

胡：我會使 kā 〈山林變奏曲〉 giú 票。伊 ê 語言誠純熟嘛嬉氣，詩 ê 形式 kap 結構攏完整。拄才簡老師嘛有講，伊有文化 kap 環保 ê 題材。伊有「樹葉仔四箍輾轉／轉彎𠵼角／揣無回鄉的路」抑是講「山溪破腹／腸仔肚流落萬里深坑」這種詩句，這首詩 ê 結構水準較有。我無揀著〈記念戰爭佾和平記念公園〉 kap 〈食夢 ê 獸－讀葉石濤作品集〉。我感覺詩獎應該愛有行情 ê 觀念，逐个攏 teh 寫這類題材，變作一種「因襲」。我期待寫敘事詩 ê 人家已愛拍拚，去田野調查一寡較有行情 ê 代誌。若是佇家己 ê 詩集內底寫並無問題。總是，文學獎比賽選出來 ê 詩應該愛有作者家己 ê 意象。我認為這點愛堅持，已經連繼兩冬首獎攏 kap 人物有關係。一个

文學獎牽涉著一个地方 ê 文學發展，伊有一个主要 ê 策略佇頂懸。假使選這類作品，是變向鼓勵這款取巧 ê 行為。我會選這首是感覺作者足用心咧經營伊認為重要 ê 環保、平埔文化遮 --ê 有價值 ê 代誌。

討論結果：李敏勇支持，達三票進入決審。

〈佇紅頭嶼咧喘氣〉

勇：我 teh 選 ê 時就是考慮著這個，後來兩首提掉一首。當然 〈記念戰爭佾和平記念公園〉、〈食夢 ê 獸—讀葉石濤作品集〉讀落去隨會當予人感覺欣賞，毋過 〈佇紅頭嶼咧喘氣〉 kap 〈山林變奏曲〉題材較多元，這幾年嘛有類似 ê 題材。這首無啥全款，寫著島嶼、自然、生態。

簡：這首有一寡反諷 ê 技巧佇內底。總是，尾仔我選 〈山林變奏曲〉。

胡：這首我有看，毋過伊 ê 名次毋是我心內上懸 ê。主要是伊 ê 敘事者 kap 最後欲強調 ê 有解構性，這個解構性佇伊 ê 詩文經營內底荷無啥會在。

討論結果：方耀乾支持，達三票進入決審。

◎一票作品討論

〈持分〉

方：這首較抒情，是我會選 ê 原因。拄才長松兄所講 ê 彼種現象，佇台語詩這幾冬非常嚴重。若變做一個風潮，了後予投稿者推測按呢寫較好著獎，會變成一個足 bái ê 現象。歷史事件 ê 人物因為有一個歷史脈絡 kā 支持，若是要求寫五十 tsuā、一百 tsuā 攏足好經營。抒情詩若欲寫五十 tsuā 非常困難，佇要求五十 tsuā、七十 tsuā ê 文學獎內底較少著獎。全世界上原始 ê 詩除了敘事詩，上大 ê 詩種其實是抒情詩，這 má 抒情詩反轉變做放無去矣。翁仔某這個題材用持分 ê 角度毋是泛濫 ê 比喻。我感覺這首 ê 語言會使，情感袂過頭泛濫，是一首「清新小品」。當然伊較無歷史 ê 意涵，抑是一個人物佇社會內底彼種重量。毋過，我感覺咱著愛來提倡這種物件。

討論結果：胡長松支持，得兩票，無入決審。

〈散步〉

勇：這首足輕鬆，講著春風、看海、晝夜市、高雄熱 kap 一寡景，尾仔講對高雄 ê 一寡愛。這首足清氣相 (tshing-khi-

siunn)，一个散步之歌，足生活、無悲情抑是歷史 ê 沉重。滿足佇高雄這個有山、有海，看海晝夜市 ê 生活，足有高雄 ê 意象。

簡：這首本來我嘛予伊袂 bái ê 分數，後來我選〈打狗夢 望高雄〉。這兩個攏用「打狗」、「高雄」做主角。其實這首我猶原有恰意，伊無像〈和平記念〉、〈葉石濤〉彼款較艱澀 ê 文辭，伊 ê 用詞較淺白，一般人較好接受。另外，伊間接應用春、夏、秋、冬無仝 ê 季節去連結高雄。這首較簡單讀、較有感情。

討論結果：無其他人 ê 支持。無入決審。

〈打狗夢 望高雄〉

簡：我會選這首是考慮著欲選一个高雄特色較明顯 ê，這首直接用高雄做主角。這首 ê 文字較無遐深，伊用無仝款 ê 歷史階段做回顧，去反省打狗過去行過 ê 路。真濟詩干焦做回顧 niâ，無前瞻。我講伊「打狗就是回顧，高雄就是前瞻」，尾仔伊用較開闊 ê 視野 kap 希望，來前瞻、回顧。

討論結果：其他評審無支持，無入決審。

〈阿祖的青草茶〉

胡：咱 teh 講敘事詩是一種脈絡，這首用後代囡孫 kap 阿祖講話 ê 角度來寫瞧吧咩事件，予人感覺詩內底有一種延續性、未來性。瞧吧咩事件內底有談著反抗精神，佇遮反抗精神有一種未來性。這種未來性會達著詩 ê 一種領域。詩 ê 物件有 ê 寫較精神面，有 ê 寫較單純。像反抗這種物件是 kap 時間有關係，伊有延續性。新化彼个所在 kap 瞧吧咩事件有一定 ê 牽聯，伊用這個角度來寫伊佇遐回想彼个歷史。伊彼詩句對歷史 ê 摘要 kap 意象 ê 壓縮攏誠有技術。譬如講「阿祖指一袋青草、川七（一種中藥材），全是虎頭山的精英」予伊一種意象 ê 經營；「1915 年的中元普渡，規个瞧吧咩普渡家己」，這種話語 ê 力量誠強烈。若以敘事詩來講，這首逐家會使讀看覓、考慮一下。大部份敘事詩 teh 寫表面，毋過這首內底有達到一種未來性 kap 一種後代囡孫 ê 延續性。

方：這首我會當支持。伊文學語言 ê 控制誠心適、誠好，另外閣講著意象 ê 表達，內底所欲表達 ê 意義有真深刻 ê 呈現。伊 teh 經營敘事 kap 抒情這個部份，結合甲誠好勢。

魁：這首我 teh 讀 ê 時，感覺趣味仔趣味。煎（Tsuann）足濟無全款 ê 草仔茶，我想講伊應該是欲連接一个線索。但是彼个故事讀到尾仔煞散形去。

胡：可能是伊彼个關鍵 ê 線索無經營出來。

魁：照我 ê 經驗，詩若有一个主軸，前後無關聯 ê 物件 kâ 牽聯起來，詩味就走出來。這首看起來真濟攏是單線描述。我讀兩、三遍，看到尾仔煞毋知伊 ê 目的佇佗位。伊意象無炭出去。創作本來就是一種創新，若無掠著新 ê 觀點，就會像拄仔講 ê 構思一再重複 ê 時變無新味。詩 ê 創新是一个真重要 ê 觀念。雖然題材全款，用新 ê 觀點寫就會新。若題材全款觀點無新，干焦 tiàm 遐重複就敢若別人 ê 作品矣。咱 teh 看創新 ê 原則有足濟，話語 ê 創新、想法 ê 創新，有 ê 是顛覆原來 ê 觀點。

討論結果：方耀乾支持，只有兩票無入決賽。

〈最近好無〉

魁：這首有優點嘛有缺點。足濟事件伊無詳細描寫，干焦一个名詞、事件一直跳過，但是真強烈。伊有一个缺點，〈最近好無〉應該是欲強調最近，但是伊歷史拖 siunn 久。看袂出來敢是特別欲對比古早 kap 最近？尾仔七十冬應該是二二八事件，看袂啥會出來伊是毋是欲強調這個，kâ 頭前 kap 後壁串連做伏筆。伊有一種反諷，上尾仔講「我足好」，對比一大陣兵仔掠人、槍殺、美麗島事件，雖然詩 ê 後壁有焦點，但是前後 ê 統一性無走出來。我 ê 看法是按呢。

討論結果：無其他人支持，無入決審。

〈今夜〉

方：這首描寫外勞來到港都、高雄，透過楊三郎 ê 《港都夜雨》來串連伊 ê 感覺、感受。這首詩內底有 kā 外勞來到異鄉彼種心內 ê 虛微表達出來，毋是像感情做大水彼款。譬如講，「我真知影遮是恁的港都，來……／無要緊，咱繼續…／繼續添：手頭 7 分滇的塑膠杯仔內底／恁的港都——嘛已經是變阮的被 kap siū。」伊運用主詞 ê 轉化，誠深刻呈現一个外勞 ê 心情。這首詩可能題材有較無全款，外勞佇咱高雄 ê 比例算非常懸，這個題材值得咱來附合。

胡：打狗算是勞工城市，有一个詩人去關心勞工 ê 族性、現象，會使 kā 鼓勵。

討論結果：無其他人支持，無入決審。

〈新英文法〉

魁：咱攏知影柯旗化 ê 著作《新英文法》。若看內容，題目應該用「新文法」代替「新英文法」。這新文法其實無定著是新語法。對英文、日語，閣走來中文，這是語法 ê 變化，表達

彼代人 ê 歷史 kap 性命過程。這個誠趣味。譬如講，若聽李登輝 teh 講話就知影彼個時代 ê 人講話 ê 方式、彼世代 ê 語法。有當時仔 teh 表達彼個「斷代」、彼個物件特別會去按呢用。毋知伊敢是有意思按呢處理？不過，讀起來予人感覺趣味，罕得看人 teh 處理這款寫法。

勇：這首趣味，可惜題目限制 siunn 濟。伊欲講柯旗化，所以用「新英文法」。但是內底主要 teh 講文法。內容有特殊，意義 ê 構造 kap 柯旗化 ê 人生。但是新英文法 kap 這個物件連無啥會起來。

討論結果：無其他人支持，無入決審。

◎發表三票作品意見：原本入選 ê 三票作品以及後來得著其他委員支持 ê 二票作品進入決審，請評審委員逐人就〈記念戰爭佗和平記念公園〉、〈食夢 ê 獸－讀葉石濤作品集〉、〈打狗風雲〉、〈山林變奏曲〉、〈佇紅頭嶼咧喘氣〉這五篇發表意見。

方：這五篇攏有一定 ê 素質 kap 內涵。頭前兩篇是 teh 講人物，伊 ê 語言非常順序 (sūn-sī)。我對〈食夢 ê 獸－讀葉石濤作品集〉較有意見，這首分做四葩，伊內在 ê 牽連性無蓋強，讀起來若讀後感。既然伊 kā 葉石濤成做一首詩 ê 內在結構，應該愛足 bā、足密 ê 才著。這個部份 ê 相對名次 kap 分

數我會予伊較低。〈打狗風雲〉講著高雄，這篇 ê 語言控制誠好，伊講著 17 世紀到高雄這 má ê 歷史。伊對高雄 ê 歷史事件有足深刻 ê 感嘆，其實內底藏著誠深 ê 意涵。這首詩應該是誠好 ê 一首詩。〈山林變奏曲〉相對來講結構誠完全。不過，伊 ê 語言算講較唯一淡薄仔。這五篇我袂予伊上尾仔名，有可能是後壁算來第二名。〈佇紅頭嶼咧喘氣〉這首詩伊結構可能有小可仔問題，毋閣，詩內底描寫受著生態、環境 ê 迫害，這種 ê 描寫誠深刻。伊深刻反省漢人 kap 原住民之間、對環境生態 ê 做法，這首詩我會予伊袂 bái ê 分數。

勇：〈記念戰爭佾和平記念公園〉 kap 〈食夢 ê 獸—讀葉石濤作品集〉有伊借著原來人物 kap 作品 ê 意義。若 mài 借用。咱看會感覺講較“飽滿”。〈打狗風雲〉借著高雄 ê 意義，〈山林變奏曲〉 kap 〈佇紅頭嶼咧喘氣〉各有特色。

簡：咱每一個人佇厝裡已經經過相當 ê 時間去消化，才初選出四首。今仔日來討論，別人發表無全款看法 kā 咱刺激「遮我無想著」。胡兄講著提較早 ê 人 ê 成就來用這個問題，但是創作者嘛有加入一寡思維，毋是完全無家己原創 ê 物件。這兩首我 uân-á 有相當保留欲選一首入來。其他欲選一首 kap 高雄有關 ê 來入選。

胡：〈記念戰爭佾和平記念公園〉 kap 〈食夢 ê 獸—讀葉石濤

作品集〉這兩首，其實我嘛看足濟擺。我個人較恰意〈記念戰爭恰和平記念公園〉。伊結構 ê 問題較無遐爾濟，而且伊藉這個人加減寫出一寡家己 ê 看法。〈打狗風雲〉袂 bái，毋過伊尾仔較弱。頭前 teh 寫蓋成會使伸展甲袂 bái，到尾仔小可較弱。伊有舉出問題，毋過我期待伊彼個問題有寡方向。〈佇紅頭嶼咧喘氣〉有一个解構 ê 問題。伊叫人 mòi 用研究者 ê 角度去看紅頭嶼，伊按呢會去予人誤解 mòi 研究紅頭嶼。這種對紅頭嶼研究 ê 「開導」，我有存疑。

魁：這五首看來看去，頭仔兩首焦點較明顯。兩個有一个無全款 ê 所在，〈記念戰爭恰和平記念公園〉上尾仔無望，所以家己燒掉去。〈食夢 ê 獸－讀葉石濤作品集〉透出一个夢，伊規个性命上尾仔寫一部文學史出來。無論按怎看 in 敘述 ê 方式，感覺較無走精。後壁這幾首，〈打狗風雲〉結構真大，處理了無真好。一開始 ê 部份真緊，可惜無好好仔經營。〈打狗風雲〉有合高雄在地 ê 要求。這 má 有設高雄獎，詩就無要求一定愛 kap 高雄有關。台灣史發展到尾仔愛有“典型”。人物、風景、地理愛有典型。典型若出來，台灣史無論是地誌史、人物史、文學史才會突顯出來。這幾年雖然人物較有人 teh 寫，猶無典型出現。這個〈山林變奏曲〉本來足用心欲用一个上大 ê 焦點，但是伊若分觀點落去處理，四个焦點繼續經營可能較好勢。〈佇紅頭嶼咧喘氣〉欲講 ê 話講誠濟，詩上驚話講 siunn 濟。話 siunn 濟顛倒聽袂著重點。這遍看來，可能創作

者猶未去注意焦點 ê 講究，但是這是詩 ê 精華上重要 ê 特質。

四、確認獎項得獎名單，公佈得獎者名姓 (miâ-sèⁿ)

投票 ê 方式以拍分數決定。逐人選出三名，三分第一名、兩分第二名、一分第三名，其他作品以零分來投。

第一擺投票結果

作品名稱	李魁賢	李敏勇	簡上仁	方耀乾	胡長松	總分	序位	獎項
記念戰爭佸和平記念公園	3	1	3	3	0	10	1	首獎
打狗風雲	1	3	0	2	2	8	2	評審獎
山林變奏曲	0	0	2	0	3	5		
食夢 ê 獸—讀葉石濤作品集	2	2	1	0	0	5		
佇紅頭嶼咧喘氣	0	0	0	1	1	2		

〈山林變奏曲〉 kap 〈食夢 ê 獸—讀葉石濤作品集〉 兩件作品全分、全列第三名，評審進行第二擺投票。

第二擺投票結果

作品名稱	李魁賢	李敏勇	簡上仁	方耀乾	胡長松	分數	序位	獎項
食夢ê獸－ 讀葉石濤作品集	1	1	0	1	0	3	3	優選
山林變奏曲	0	0	1	0	1	2		

主席宣布本屆台語新詩組得獎作品名次如下：

首獎：〈記念戰爭佻和平記念公園〉

評審獎：〈打狗風雲〉

優選：〈食夢ê獸－讀葉石濤作品集〉

